

日本人妻を持つ外国人夫の悩み

にっぽんじんつまをもつがいこくじんおっとのなやみ

The Troubles of Foreign Husbands with Japanese Wives



Source — <http://r-research.co.jp/blog/?p=656>

Translations by [delimartplus](#), [BornVillain](#), [Monkey-chan](#)

結婚生活なんでも掲示板というサイトを見つけたのですが、日本人妻を持つ外国人夫の悩み、爆笑モノです。

けっこんせいかつなんでもけいじばんというさいとをみつけたのですが、にっぽんじんつまをもつがいこくじんおっとのなやみ、ばくしょうものです。

I found a message board called "Anything and Everything About Marriage" - turns out the hardships of foreigners with Japanese wives are absolutely hilarious. — [delimartplus](#)

*ロマンチックな気分で妻に触ろうとすると、うっとおしいと言われる。

*ろまんちっくなきぶんでつまにさわろうとすると、うっとおしいと言われる。

If I try to touch my wife romantically she calls it troublesome. — [delimartplus](#)

*いとおしくて、強く抱きしめると、肋骨が折れると騒がれる。

*いとおしくて、つよくだきしめると、あばらぼねがおれるとさわがれる。

If I hug her firmly and lovingly, she yells that her ribs are going to break. —

[delimartplus](#)

*食卓に妙なおかずが並ぶ。

*しょくたくにみょうなおかずがならぶ。

There's weird side dishes on the dining table. — [delimartplus](#)

* — [BornVillain](#)

(納豆、あじのたたき、大根やきんぴらごぼう等)。

(なっとう、あじのたたき、だいこんやきんぴらごぼうとう)。

(Like natto, fresh scad, daikon, and chopped burdock root). — [delimartplus](#)

*セックスの回数が足りないと言うと、コンドーム会社のアンケート結果である

*せっくすのかいすうがたりないという、こんどーむがいしゃのあんけーとけっかである

If I say we're not having sex enough, she counters with the survey results from a condom company — [delimartplus](#)

日本人のセックスは、世界中の中で下位ナンバーワンで、月に一度が平均であると反論される。

くうはくくうはくにほんじんのせっくすは、せかいじゅうのなかでかいなんば一わんで、つきにいちどがへいきんであるとはんろんされる。

that the Japanese have one of the lowest sex frequencies in the world, averaging about once per month. — [delimartplus](#)

*自分のベッドが欲しいと言う。

*じぶんのべっどがほしいという。

She says that she wants her own bed. — [delimartplus](#)

(布団ひとり一枚感覚？

(ふとんひとりいちまいかんかく？

(Do they sleep on separate futons?) — [delimartplus](#)

)。

)。

). — [delimartplus](#)

*言葉できちんと説明して欲しいと言うと、疲れると言われる。

*ことばできちんとせつめいしてほしいという、つかれるといわれる。

If I say that I'd like for her to explain clearly in words, she says it's tiring. —

[delimartplus](#)

(以心伝心って何？

(いしんでんしんってなに？

(What the heck is telepathy? — [delimartplus](#)

)。

)。

). — [delimartplus](#)

*毎日、おかずが醤油味ばかり。

*まいにち、おかずがしょうゆみばかり。

Every single day, the side dishes all taste like soy sauce. — [delimartplus](#)

(違うメニューだと言うが、基本的に全てしょうゆ味じゃないか)。

(ちがうめにゅーだというが、きほんてきにすべてしょうゆあじじゃないか)。

(Even if you say it's a different menu, isn't everything usually soy sauce flavored?) — [delimartplus](#)

*玄関で忘れ物して、一生懸命爪先歩きで家の中に入ってるのに靴を脱げと怒る。

*げんかんでわすれものして、いっしょうけんめいつめせんほきでいえのなかにはいってるのにくつをぬげとおこる。

When I realize I forgot something in the entranceway, even if I try my best to tiptoe back into the house, she still yells at me to take off my shoes. —

[delimartplus](#)

(なぜだ？

(なぜだ？

(Why? — [delimartplus](#)

) 。

) 。

). — [delimartplus](#)

*でも、はだしで外に出ると怒る。

*でも、はだしでそとにでるとおこる。

But she gets mad if I go outside barefoot. — [delimartplus](#)

(もう理解不能) 。

(もうりかいふのう) 。

(Geez, I don't get it). — [delimartplus](#)

*ちょっと触れてみたいだけなのに『犯罪者』みたいいきっ！

*ちょっとふれてみたいだけなのに「はんざいしゃ」みたいにくうはくきっ！

Even though I just want to be able to touch her a little, she glares at me —

[delimartplus](#)

と睨まないで。

とにらまないで。

as if I were a criminal. — [delimartplus](#)

*一日に何度もメールしてはいけないのか？

*いちにちになんどもめーるしてはいけないのか？

Apparently I can't message her multiple times in one day? — [delimartplus](#)

帰るコールをするとうるさがられるのは、なぜ？

かえるこーるをするとうるさがられるのは、なぜ？

Why does she get annoyed when I call her on the way home? — [delimartplus](#)

*日本人と結婚したと思ってたのに、どんどん妻がアメリカ人女性化してる。

*にほんじんとけっこんしたとおもってたのに、どんどんつまがあめりかじんじょせい
してる。

Even though I thought I married a Japanese person, she's gradually becoming
more like an American woman. — [delimartplus](#)

Even though I thought I married a Japanese person, she's gradually becoming

more like an American woman. — [delimartplus](#)

*アメリカのソープオペラをコケにしながら、一生懸命見ている日本や韓国の恋愛ドラマは

*あめりかのそーぷおぺらをこけにしながら、いっしょうけんめいみているにっぽんやかんこくのれんあいどらまは

While making fun of American soap operas, she intently watches Japanese and Korean love dramas — [delimartplus](#)

ソープではないと言い切る。

くうはくくうはくそーぷではないといいきる。

she emphatically says that they're not like soaps at all. — [delimartplus](#)

and emphatically says that they're not like soaps at all. — [delimartplus](#)

*日本のお菓子は、なぜか棚の中に隠すよう置いてある。

*にっぽんのおかしは、なぜかたなのなかにかくすようおいてある。

For whatever reason she tries to hide the Japanese snacks on the shelves. — [delimartplus](#)

*食べ物のうんちくがうるさい。

*たべもののうんちくがうるさい。

Her extensive knowledge of food is annoying. — [delimartplus](#)

(香りがいいだの、歯ごたえや甘みがどうだのと、どうでもいいことを長々としゃべる)。

くうはくくうはく (かおりがいいだの、はごたえやあまみがどうだのと、どうでもいいことをながながとしゃべる)。

(Like how nice something smells, or how the texture and sweetness are; she talks my ear off about such trivial things.) — [delimartplus](#)

*一緒にアウトドアを楽しもうと思っても日陰、日陰へ行こうとする妻。

*いっしょにあうとどあをたのしもうとおもってもひかげ、ひかげへといこうとするつま。

When I think about having fun outside together, my wife just seeks out the nearest shade. — [delimartplus](#)

*雨の鎌倉は良かったわー、と言う妻。

*あめのかまくらはよかったわー、というつま。

My wife talks about how nice Kamakura's rain is. — [delimartplus](#)

雨さえも日本の雨はアメリカの雨よりも優れているらしい。

あめさえもにっぽんのあめはあめりかのあめよりもすぐれているらしい。

Even the Japanese rain seems to surpass the American version. — [delimartplus](#)

*毎日のように「愛してる」、キス、ハグをして僕の気持ちを伝えてるのに

*まいにちのように「あいしてる」、きす、はぐをしてぼくのきもちをつたえてるのに

Even though I try to convey my feelings on a daily basis by hugging, kissing, and saying, "I love you," — [delimartplus](#)

「うっとおしい！

くうはくくうはく「うっとおしい！

"So annoying! — [delimartplus](#)

」と目が怒ってます。

」とめがおこってます。

" she scowls angrily at me. — [delimartplus](#)

*それならばと思って、しばらく控えたあと心をこめて「愛してる」と言ったところ

*それならばとおもって、しばらくひかえたあところをこめて「あいしてる」といったところ

Even when I think so too, and after abstaining for a while tell her wholeheartedly "I love you", — [delimartplus](#)

冷たい目で「何を企んでる？

くうはくくうはくつめたいめで「なにをたくらんでる？

"What are you planning?" — [delimartplus](#)

(Whatdoyouwant?

(ほわっとDOYOUWANT?

(What do you want?) — [delimartplus](#)

)」と聞かれた。

）」ときかれた。

(What do you want?) she asks me, coldly. — [delimartplus](#)

何も企んでません・ ・ ・ ・。

くうはくくうはくになにもたくらんでません・ ・ ・ ・。

I don't want anything... — [delimartplus](#)

*日本に帰ると塩さえ買ってきます。

*にっぽんにかえるとしおさえかってきます。

Whenever we go back to Japan she has to buy salt. — [delimartplus](#)

僕の国にも塩はあります。

ぼくのくににしおはあります。

There's salt in my country too. — [delimartplus](#)

「味が全然違うんだ！

くうはくくうはく「あじがぜんぜんちがうんだ！

"The flavor is completely different! — [delimartplus](#)

」と言いますが、塩は塩です。

」と言いますが、しおはしおです。

" she says, but salt is salt. — [delimartplus](#)

*靴下やTシャツが古くなっても「ユニ0口」で買うから・ ・と言って、

*くつしたやTシャツがふるくなっても「ゆに0ろ」でかうから・ ・といって、

She insists on buying new socks or T shirts at Uni*lo and — [Monkey-chan](#)

僕の国では買わせてくれません。

くうはくくうはくぼくのくにではかわせてくれません。

she doesn't let me buy them in my country. — [Monkey-chan](#)

*子供と一緒にアクション映画を見ると「バイオレント！

*こどもといっしょにあくしょんえいがをみると「ばいおれんと！

Even though watching an action film with our kids is "Too violent!" —

[delimartplus](#)

Even though watching an action film with our kids is "Too violent!" —

[delimartplus](#)

」怒るくせに、幼児と一緒に

」おこるくせに、ようじといっしょに

we watch Kamen Rider — [delimartplus](#)

仮面ライダーを見てます。

くうはくくうはくかめんらいだーをみてます。

with our infant. — [delimartplus](#)

それはいいの？

それはいいの？

So that's okay? — [delimartplus](#)

きりがないのでこの辺で。

きりがないのでこのへんで。

This kind of stuff happens all the time. — [delimartplus](#)

覚えがあるのは、たまにはと思って、プレゼントをすると、「何をしたの？

おぼえがあるのは、たまにはとおもって、ぷれぜんとをすると、「なにをしたの？

I remember every once in a while thinking about buying her a present, —

[delimartplus](#)

おっしやい！

おっしやい！

"What did you do? Tell me!" — [delimartplus](#)

」と責められました。

」とせめられました。

she accuses me. — [delimartplus](#)

確かに．．．．．（笑）。

たしかに．．．．．（わらい）。

Every time...(lol) — [delimartplus](#)

以心伝心も難しい。

いしんでんしんもむずかしい。

Telepathy is also tough. — [delimartplus](#)

たまに言葉にすると喧嘩が始まる。

たまにことばにするとけんかがはじまる。

Every once in a while a fight starts over putting things into words. —

[delimartplus](#)

言葉とタッチも程度問題ではないですね。

ことばとタッチもていどもんだいではないですね。

With words and touch it's not exactly an issue of how much, is it? —

[delimartplus](#)

根本的に違いますね。

こんぼんてきにちがいますね。

It's fundamentally incorrect, you know. — [delimartplus](#)

事ほど左様に異文化コミュニケーションは難しいのですが、「食べ物の好み」は一向に国際化しませんねえ。

ことほどさようにいぶんかこみゆにけーしょんはむずかしいのですが、「たべもののこのみ」はいっこうにこくさいかしませんねえ。

Cross culture communication is so difficult that even our favorite foods aren't internationalized. — [delimartplus](#)
